



**V Международный студенческий конкурс по праву
международной торговли и международному коммерческому
арбитражу «Палата арбитров - 2025».**

Фабула дела

I. ВВОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. **ООО «KALADZEY»** (Беларусь, «KALADZEY» или «Истец») – один из крупнейших производителей кондитерских изделий, выпускающий широкий ассортимент шоколадной продукции, конфет и десертов с 2016 года.
2. **ChocoLine AG** (Германия, «ChocoLine» или «Ответчик») –производитель кондитерского оборудования, основанный в 2009 году и специализирующийся на производстве высокоточных машин для обработки шоколада.
3. 17 февраля 2025 года KALADZEY и ChocoLine заключают в г. Минске Договор № GH245/2025 («Договор»), в соответствии с которым ChocoLine обязуется изготовить и поставить KALADZEY промышленную линию для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro», обеспечивающую стабильную температуру 32°C (±0,5°C). Стоимость контракта составила 15 000 000 евро.
4. В качестве применимого права в Договоре указано право страны истца.
5. В Договоре содержится арбитражная оговорка, определяющая компетенцию Международного арбитражного суда "Палата арбитров при Союзе юристов"

(Палата арбитров, г. Минск) и Немецкого института арбитража (DIS, г. Берлин) на рассмотрение споров между сторонами.

6. Согласовано, что в течение 5 рабочих дней после подписания договора KALADZEY произведет предоплату оборудования в размере 25 % (3 750 000 евро). 50 % от стоимости в размере 7 500 000 евро KALADZEY обязалась перечислить в течение 5 рабочих дней после подписания акта приемки, 25 % от стоимости в размере 3 750 000 евро – в течение 30 календарных дней после подписания акта приемки.
7. 21 февраля 2025 года KALADZEY в полном соответствии с условиями Договора осуществило первый обязательный платеж, перечислив на расчетный счет ChocoLine 3 750 000 евро.
8. 12 мая 2025 года оборудование было доставлено на производственную площадку KALADZEY в г. Минске.
9. 19 мая 2025 года между сторонами был подписан Акт приёмки-передачи оборудования. Какие-либо недостатки оборудования зафиксированы не были.
10. 23 мая 2025 года в установленный Договором срок KALADZEY перечислило ChocoLine 50 % от стоимости оборудования (7 500 000 евро).
11. 16 июня 2025 года в ходе промышленной эксплуатации оборудования работниками KALADZEY было выявлено, что температура обработки шоколада при заявленных 32°C колебалась в диапазоне 34-35°C. Вследствие этого партия шоколада объемом 1,2 тонны оказалась бракованной: содержала белесый налет и была частично раскрошена.
12. 20 июня 2025 года KALADZEY направило претензию ChocoLine с требованием произвести ремонт или замену оборудования, а также возместить стоимость испорченного шоколада.
13. 23 июня 2025 года ChocoLine в ответ направило уведомление о споре, предложив провести переговоры 2 июля 2025 года в г. Варшава. ChocoLine также потребовало от KALADZEY уплатить оставшиеся 25% от стоимости оборудования.
14. 27 июня 2025 года KALADZEY направило ответ на уведомление ChocoLine, подтвердив согласие на участие в переговорах.
15. В ходе переговоров представители KALADZEY предоставили экспертное заключение, согласно которому поставленное оборудование не подлежало ремонту. В ответ ChocoLine, ссылаясь на многолетний опыт работы на рынке, возразило, что оборудование может быть отремонтировано.
16. ChocoLine предложило произвести ремонт оборудования за свой счет, не отрицая, что рабочая температура поставленного оборудования выходит за пределы установленных Договором значений (32°C). Возместить стоимость испорченного шоколада компания, однако, отказалась, утверждая, что причиной

порчи продукции стало несоответствующее качество сырья, использованного KALADZEY, а не повышенная температура.

17. ChocoLine вновь потребовало осуществить последний платеж в размере 25% от стоимости оборудования.
18. Вследствие невозможности урегулировать спор сторонами было согласовано проведение дополнительной встречи 10 июля 2025 года в г. Варшава. Кроме того, выяснилось, что у представителей ChocoLine отсутствуют полномочия на подписание документов от имени компании.
19. 10 июля 2025 года представители KALADZEY не явились на назначенную встречу.
20. Расценив это как отказ от участия в переговорах, 11 июля 2025 года ChocoLine предъявило иск в DIS с требованием о взыскании с KALADZEY 3 750 000 евро.
21. 23 июля 2025 года ChocoLine стало известно, что 9 июля 2025 года KALADZEY обратилось в MAC с иском о взыскании убытков:
 - i. 200 000 евро в размере испорченной партии шоколада;
 - ii. 11 500 000 евро в размере стоимости неисправного оборудования с учетом того, что KALADZEY не оплатила 25%;
 - iii. 1 500 000 евро в размере неисполненных KALADZEY обязательств перед европейским ритейлером;
 - iv. 3 000 000 евро в размере разницы в стоимости оборудования, понесенной в связи со срочной закупкой аналогичного оборудования у другого поставщика.
22. 20 августа 2025 года представители Сторон и арбитры провели процессуальную конференцию, в рамках которой согласовали порядок арбитражного разбирательства.
23. Данный порядок нашел отражение в Процессуальном приказе № 1 от 1 сентября 2025 года.

II. ЗАДАНИЕ ДЛЯ КОМАНД

24. Командам необходимо:

- I. до 24:00 (GMT+3) 20 октября 2025 года** – направить меморандум Истца;
- II. до 24:00 (GMT+3) 10 ноября 2025 года** – направить меморандум Ответчика в ответ на полученный меморандум от Истца.

25. В меморандумах (которые должны соответствовать требованиям Арбитражного регламента Палаты арбитров в отношении детализированного искового заявления и ответа на детализированное исковое заявление) необходимо изложить правовые позиции Сторон по следующим вопросам:

- i. Является ли досудебный порядок при предъявлении иска в Палату арбитров соблюденным, и если нет, какие это влечет последствия?
 - ii. Правомерно ли предъявление Истцом требования о взыскании стоимости оборудования в размере 11 500 000 евро?
 - iii. Являются ли применимыми положения п.п. 5.1. Договора, ограничивающие ответственность Ответчика?
 - iv. Имеются ли в заявленных требованиях косвенные убытки, и если да, подлежат ли они взысканию с учетом положений п.п. 5.2 Договора?
26. В соответствии с Регламентом конкурса команды должны подготовить меморандум Ответчика с учетом аргументов, которые будут представлены в меморандуме Истца. Каждая команда получит меморандум Истца другой команды в порядке, предусмотренном Регламентом конкурса. Кроме того, команды приглашены задать уточняющие вопросы по материалам дела в порядке и в сроки, предусмотренные Регламентом конкурса.

Приложение 1

ДОГОВОР ПОСТАВКИ № GH245/2025

SUPPLY AGREEMENT No. GH245/2025

Минск 17 февраля 2025 г.

Minsk February 17, 2025

ChocoLine AG (Германия), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице Президента компании Михаила Рафиева, действующего на основании Устава, с одной стороны, и ООО «KALADZEY» (Беларусь), именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Генерального директора Анатолия Казакова, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

ChocoLine AG (Germany), hereinafter referred to as the "Seller", represented by Mikhail Rafiev, President of the company, acting on the basis of the Articles of Association, on the one hand, and KALADZEY LLC (Belarus), hereinafter referred to as the "Buyer", represented by Anatoly Kazakov, CEO, acting on the basis of the Articles of Association, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the "Parties", have concluded this Agreement on the following:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Продавец обязуется изготовить и поставить Покупателю промышленную линию для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro», обеспечивающую стабильную температуру 32°C (±0,5°C). Техническое описание указано в приложении к настоящему Договору.

1.1. The Seller undertakes to deliver to the Buyer an industrial chocolate tempering line "ChocoMaster Pro" maintaining a stable temperature of 32°C (±0.5°C). The technical description is specified in the appendix to this Agreement.

2. ЦЕНА И ОПЛАТА

2. PRICE AND PAYMENT

2.1. Стоимость оборудования: 15 000 000 евро (пятнадцать миллионов евро).
2.2. Предоплата: 25% (3 750 000 евро) в течение 5 рабочих дней после подписания договора.
2.3. Промежуточный платеж: 50% (7 500 000 евро) — в течение 5 рабочих дней после подписания акта приемки.
2.4. Финальный платеж: 25% (3 750 000 евро) в течение 30 календарных дней после подписания акта приемки.

2.1. The price of the equipment: €15,000,000 (fifteen million euros).
2.2. Advance payment: 25% (€3,750,000) within 5 working days after signing the Agreement.
2.3. Interim payment: 50% (€7,500,000) — within 5 working days after signing the Acceptance Certificate.
2.4. Final payment: 25% (€3,750,000) within 30 calendar days after signing the Acceptance Certificate.

3. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

3. WARRANTY

3.1. Гарантийный срок составляет 12 месяцев при условии соблюдения правил

3.1. The warranty period is 12 months, provided that the equipment is operated in

эксплуатации, указанных в технической документации.

3.2. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные использованием несертифицированного сырья.

4. ПРИЕМКА ОБОРУДОВАНИЯ

4.1. Приемка проводится в течение 14 дней с момента поставки.

4.2. Скрытые недостатки могут быть заявлены в течение 30 дней после их обнаружения.

5. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

5.1. Сумма ответственности Продавца по любым требованиям, вытекающим из настоящего Договора, включая, но не ограничиваясь нарушением гарантий, дефектами оборудования или задержками, ограничивается 50% от общей стоимости договора (7 500 000 евро).

5.2. Продавец не несет ответственности за косвенные убытки, включая упущенную выгоду, потерю репутации, убытки, вызванные простоем производства, или иные косвенные последствия, даже если Продавец был уведомлен о возможности таких убытков.

5.3. Оговорка, которая ограничивает или исключает ответственность одной стороны за неисполнение или допускает, чтобы одна сторона произвела исполнение, существенно отличающееся от того, что другая сторона разумно ожидала, не может быть использована, если ее использование привело бы к явной несправедливости, принимая во внимание цель договора.

6. ДОСУДЕБНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ

6.1. В случае возникновения спора стороны могут провести переговоры. Если переговоры не привели к разрешению спора, любая из сторон вправе передать спор в арбитраж.

6.2. Сторона, инициирующая переговоры, направляет письменное «Уведомление о

strict compliance with the technical guidelines.

3.2. The warranty does not cover damages caused by the use of uncertified raw materials.

4. ACCEPTANCE

4.1. Acceptance shall be conducted within 14 days from delivery.

4.2. Latent defects may be claimed within 30 days after discovery.

5. LIMITATION OF LIABILITY

5.1. Seller's aggregate liability for any claims arising out of this Agreement, including but not limited to breach of warranties, equipment defects, or delays, is limited to 50% of the total contract value (€7,500,000).

5.2. Seller shall not be liable for indirect or consequential losses, including lost profits, loss of reputation, damages arising from production downtime, or other indirect consequences, even if Seller has been notified of the possibility of such losses.

5.3. A clause that limits or excludes a party's liability for non-performance, or permits a party to render performance substantially different from what the other party reasonably expected, may not be invoked if its application would result in manifest injustice, taking into account the purpose of this Agreement.

6. PRE-ARBITRATION PROCEDURE

6.1. In the event of a dispute, the parties shall negotiate. If the negotiations fail to resolve the dispute, either party may refer the dispute to arbitration.

6.2. The party initiating negotiations shall send a written «Dispute Notice» to the other

споре» другой стороне через заказное письмо с уведомлением или электронную почту. Уведомление должно содержать:

- Детальное описание спора, включая фактические обстоятельства и нарушенные положения контракта;
- Правовые основания и конкретные требования;
- Предложение о формате и дате первой переговорной встречи.

6.3. Сторона, получившая Уведомление, обязана предоставить письменный ответ в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения Уведомления. В ответе должны быть:

- Подтверждение получения Уведомления;
- Позиция по существу спора (признание, возражение, встречные требования);
- Согласование или альтернативное предложение по формату и срокам первой встречи.

6.4. Первая встреча должна быть организована в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента направления Уведомления. Встреча проводится в очном формате — по умолчанию в офисе Инициатора, если стороны не договорились об ином месте.

6.5. Каждая сторона назначает не менее двух представителей, уполномоченных принимать решения.

6.6. Стороны поочередно излагают позиции, предоставляют документы (доказательства, расчеты убытков и т.п.). Если спор не разрешен на первой встрече, стороны проводят дополнительную встречу с интервалом не более 7 (семи) рабочих дней.

6.7. По итогам переговоров стороны подписывают:

6.7.1. Соглашение об урегулировании спора (если достигнуто решение);

6.7.2. Акт о невозможности разрешения спора (если переговоры провалились), который служит основанием для активации арбитража.

6.8. Если Получатель не направил ответ на Уведомление, отказался от участия в переговорах или неоднократно нарушал их

party via registered mail with acknowledgment of receipt or email. The Notice must include:

- A detailed description of the dispute, including factual circumstances and the contractual provisions allegedly breached;
- Legal grounds and specific claims;
- A proposal for the format and date of the first negotiation meeting.

6.3. The party receiving the Notice must provide a written response within 10 (ten) calendar days of receipt. The response must include:

- Confirmation of receipt of the Notice;
- The party's position on the merits of the dispute (admission, objection, counterclaims);
- Agreement or alternative proposals regarding the format and timeline for the first meeting.

6.4. The first meeting shall be organized within 15 (fifteen) calendar days from the date the Notice is sent. The meeting shall be held in person at the Initiator's office by default, unless the parties agree on another location.

6.5. Each party shall appoint at least two representatives authorized to make decisions.

6.6. The parties shall take turns presenting their positions and submitting documents (evidence, damage calculations, etc.). If the dispute remains unresolved at the first meeting, the parties shall hold an additional meeting within an interval of no more than 7 (seven) working days.

6.7. Upon concluding negotiations, the parties shall sign:

6.7.1. A Settlement Agreement (if a resolution is reached);

6.7.2. Certificate of Failed Negotiations (if negotiations fail), which serves as the basis for initiating arbitration.

6.8. If the Recipient fails to respond to the Notice, refuses to participate in negotiations, or repeatedly violates the

процедуру, Инициатор вправе немедленно передать спор в арбитраж.

negotiation procedure, the Initiator may immediately refer the dispute to arbitration.

7. АРБИТРАЖНАЯ ОГОВОРКА

7. ARBITRATION CLAUSE

7.1. Все споры, не разрешенные путем переговоров, разрешаются по выбору истца в Международном арбитражном суде "Палата арбитров при Союзе юристов" (МАС, Минск) либо в Немецком институте арбитража (DIS, Берлин). Арбитраж проводится в соответствии с регламентом выбранного учреждения.

7.1. All disputes not resolved through negotiations shall be settled, at the Claimant's discretion, either by the International Arbitration Court 'Chamber of Arbitrators at the Union of Lawyers' (IAC, Minsk) or by the German Arbitration Institute (DIS, Berlin). Arbitration shall be conducted in accordance with the rules of the selected institution.

7.2. Сторона вправе передать спор в арбитраж только в случаях, предусмотренных пунктами 6.7 и 6.8 Договора.

7.2. A party may refer a dispute to arbitration only under the circumstances specified in Clauses 6.7 and 6.8 of the Agreement.

8. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

8. GOVERNING LAW

8.1. Правом, применимым к отношениям сторон, является право страны истца.

8.1. The law governing the parties' relationship shall be the law of the Claimant's country.

9. ЯЗЫК ДОГОВОРА

9. LANGUAGE OF THE AGREEMENT

9.1. Договор составлен на русском и английском языках с равной юридической силой.

9.1. This Agreement is executed in Russian and English, both texts being equally authentic.

10. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

10. DETAILS OF THE PARTIES

10.1. Продавец

10.1. The Seller

ChocoLine AG
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland (Германия)
Регистрационный номер: HRB 78921
Счёт DE89760501010012345678
в Sparkasse Nürnberg, BIC SSKNDE77XXX
Тел.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

ChocoLine AG
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland (Germany)
Registration number: HRB 78921
Acc. DE89760501010012345678
at Sparkasse Nürnberg,
BIC SSKNDE77XXX
Tel.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

Президент Михаил Рафиев

The President Mikhail Rafiev

10.2. Покупатель

10.2. The Buyer

ООО «KALADZEY»
Республика Беларусь, 220000, г. Минск,
ул. Краснознаменная, 15
УНП 165980123
р/с BY33PJCB30136A15780030570000
(EUR)
в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBBY2X
Тел.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

Генеральный директор
Анатолий Казаков

KALADZEY LLC
Republic of Belarus, 220000, Minsk,
Krasnoznamenaya str., 15
INN 165980123
Acc. BY33PJCB30136A15780030570000
(EUR)
at Priorbank JSC, BIC PJCBBY2X
Tel.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

CEO
Anatoly Kazakov

**Приложение к Договору поставки
№ GH245/2025 от 17 февраля 2025 г.**

**Appendix to Supply Agreement
No. GH245/2025
of February 17, 2025**

**Техническое описание промышленной
линии для темперирования шоколада
модели «ChocoMaster Pro»**

**Technical description of the industrial
chocolate tempering line
"ChocoMaster Pro"**

Назначение линии: автоматизированная подготовка (темперирование) темного, молочного и белого шоколада с последующей разливкой в формы. Линия предназначена для обеспечения стабильного и точного контроля температуры процесса с целью получения готовой продукции с глянцевой поверхностью, твердой хрустящей структурой и стабильными свойствами.

Purpose of the line: automated preparation (tempering) of dark, milk and white chocolate with subsequent pouring into molds. The line is designed to ensure stable and precise control of the process temperature in order to obtain finished products with a glossy surface, a hard crispy structure and stable properties.

Ключевая характеристика:

Обеспечение стабильной температуры темперированного шоколада на выходе $32.0^{\circ}\text{C} \pm 0.5^{\circ}\text{C}$.

Key feature:

Ensuring a stable temperature of tempered chocolate at the outlet $32.0^{\circ}\text{C} \pm 0.5^{\circ}\text{C}$.

1. Состав линии

1. Line composition

1. Бункер-накопитель с подогревом: Объем 500 кг. Оснащен двойными стенками и термостатирующей рубашкой для поддержания температуры расплава ($40-45^{\circ}\text{C}$).

1. Heated storage hopper: Volume 500 kg. Equipped with double walls and a thermostatic jacket to maintain the melt temperature ($40-45^{\circ}\text{C}$).

2. Трехсекционный temperирующий аппарат непрерывного действия: Основной модуль линии.

2. Three-section continuous tempering apparatus: The main module of the line.

Секция 1: Охлаждение. Принудительное охлаждение шоколада до температуры кристаллизации (ориентировочно $26-27^{\circ}\text{C}$) с помощью модуля точного охлаждения на основе термоэлектрических элементов (Пельтье) или спирального теплообменника с точным регулированием температуры хладагента.

Section 1: Cooling. Forced cooling of chocolate to crystallization temperature (approximately $26-27^{\circ}\text{C}$) using a precision cooling module based on thermoelectric elements (Peltier) or a spiral heat exchanger with precise regulation of the refrigerant temperature.

Секция 2: Кристаллизация (затравка). Зона механического воздействия (шнеки, скребки) для создания и равномерного распределения стабильных кристаллов какао-масла типа Beta V.

Section 2: Crystallization (seed). Mechanical action zone (screws, scrapers) for the creation and uniform distribution of stable Beta V cocoa butter crystals.

Секция 3: Нагрев/Стабилизация. Точный подогрев продукта до целевой температуры 32°C с помощью змеевикового теплообменника и цифровых трубчатых электронагревателей малой мощности.

Section 3: Heating/Stabilization. Precise heating of the product to the target temperature of 32°C using a coil heat exchanger and low-power digital tubular electric heaters.

3. Накопительная емкость (танк) темперированного шоколада: Объем 100 кг. С двойными стенками и точным термостатированием для поддержания температуры 32.0°C ±0.3°C в течение всего цикла работы. Оснащен медленно вращающейся мешалкой для предотвращения расслоения и преждевременной кристаллизации.

3. Accumulation tank (tank) of tempered chocolate: Volume 100 kg. With double walls and precise thermostating to maintain a temperature of 32.0°C ±0.3°C throughout the entire operating cycle. Equipped with a slow rotating stirrer to prevent stratification and premature crystallization.

4. Насосная группа: Шестеренчатый насос с регулируемой скоростью подачи (частотным преобразователем) для транспортировки шоколада из накопителя через темперирующую машину в танк и к разливочной головке.

4. Pump group: Gear pump with adjustable feed speed (frequency converter) for transporting chocolate from the accumulator through the tempering machine to the tank and to the filling head.

5. Система разливки: Автоматическая разливочная головка с подогревом, управляемая от ПЛК. Заслонка с сервоприводом для точного дозирования.

5. Filling system: Automatic filling head with heating, controlled by PLC. Valve with servo drive for precise dosing.

6. Панель управления: Сенсорный цветной HMI-экран (10,1"). Программируемый логический контроллер (ПЛК).

6. Control panel: HMI color touch screen (10.1"). Programmable logic controller (PLC).

2. Детальные технические характеристики

2. Detailed technical specifications:

Параметр	Значение / Описание	Parameter	Value / Description
Производительность	До 500 кг/час (регулируемая)	Productivity	Up to 500 kg / h (adjustable)
Точность поддержания температуры на выходе	32.0°C ±0.5°C	Outlet temperature accuracy	32.0°C ±0.5°C

Точность поддержания температуры в накопительном танке	32.0°C ±0.3°C	Storage tank temperature accuracy	32.0°C ±0.3°C
Диапазон регулирования температуры	28°C - 34°C (программируемые рецепты для темного/молочного/белого шоколада)	Temperature control range	28 ° C - 34 ° C (programmable recipes for dark / milk / white chocolate)
Система охлаждения temperирующей секции	Модуль Пельтье с водяным охлаждением (альтернатива: спиральный теплообменник с подключением к чиллеру) <i>Преимущество Пельтье: Высокая точность (±0.1°C), бесшумность, отсутствие хладагентов.</i>	Temperature section cooling system	Peltier module with water cooling (alternative: spiral heat exchanger with connection to a chiller) <i>Peltier advantage: High accuracy (± 0.1 ° C), noiselessness, no refrigerants.</i>
Система нагрева	Цифровые трубчатые электронагреватели с ШИМ-управлением, интегрированные в рубашки аппаратов и танка.	Heating system	Digital tubular electric heaters with PWM control, integrated into the jackets of the devices and the tank.
Мощность нагревательных элементов	9 кВт (суммарно)	Heating element power	9 kW (total)
Мощность модулей охлаждения (Пельтье)	6 кВт	Cooling module power (Peltier)	6 kW

Управление	<p>Программируемый логический контроллер (ПЛК) с ПИД-регуляторами для каждого температурного контура.</p>	Control	<p>Programmable logic controller (PLC) with PID controllers for each temperature circuit.</p>
Датчики температуры	<p>Платиновые термосопротивления (Pt100 класса AA) с погрешностью $\pm 0.1^{\circ}\text{C}$. Установлены в каждой секции, в накопительном танке и на выходе продукта.</p>	Temperature sensors	<p>Platinum resistance thermometers (Pt100 class AA) with an error of $\pm 0.1^{\circ}\text{C}$. Installed in each section, in the storage tank and at the product outlet.</p>
Материалы контакта с продуктом	<p>Нержавеющая сталь AISI 304/316 (полировка до зеркального блеска), пищевые уплотнения.</p>	Materials in contact with the product	<p>Stainless steel AISI 304/316 (polished to a mirror shine), food seals.</p>
Механические мешалки	<p>Шнековые транспортеры в темперирующей секции; рамная мешалка в накопительном танке.</p>	Mechanical mixers	<p>Screw conveyors in the tempering section; frame mixer in the storage tank.</p>
Подающий насос	<p>Шестеренчатый, с частотным регулированием скорости.</p>	Feed pump	<p>Gear, with frequency control of speed.</p>
Электропитание	<p>380V, 50Hz, 3-фазное.</p>	Power supply	<p>380V, 50Hz, 3-phase.</p>
Габариты (Д x Ш x В)	<p>~ 4000 x 1500 x 2000 мм</p>	Dimensions (L x W x H)	<p>~ 4000 x 1500 x 2000 mm</p>

3. Ключевые технологические особенности, обеспечивающие стабильность $\pm 0.5^{\circ}\text{C}$

1. Каскадная система ПИД-регулирования: Каждый температурный контур (охлаждение, нагрев, танк) управляется независимым ПИД-регулятором в ПЛК, что позволяет компенсировать инерционность процесса и скачки нагрузки.
2. Высокоточные датчики Pt100: Платиновые термометры с минимальной погрешностью обеспечивают корректные данные для системы управления.
3. Технология точного охлаждения на элементах Пельтье: позволяет мгновенно и точно изменять температуру охлаждающих пластин без инерционности, присущей классическим чиллерам.
4. Теплоизоляция: Все трубопроводы, емкости и секции аппарата имеют высокоэффективную теплоизоляцию для минимизации влияния температуры окружающей среды.
5. Система рециркуляции: при простое разливочной головки шоколад продолжает циркулировать по замкнутому контуру (танк -> насос -> теплообменник подогрева -> танк), что предотвращает его остывание и сохраняет темпер.

4. Дополнительные опции

Подключение к системе SCADA для интеграции в общую сеть предприятия.

Модуль удаленного мониторинга и обслуживания через Ethernet.

Автоматическая система мойки (CIP).

Ленточный конвейер с вибрационным столом и системой охлаждения для транспортировки форм после заливки.

3. Key technological features ensuring stability of $\pm 0.5^{\circ}\text{C}$:

1. Cascade PID control system: Each temperature circuit (cooling, heating, tank) is controlled by an independent PID controller in the PLC, which allows to compensate for process inertia and load surges.
2. High-precision Pt100 sensors: Platinum thermometers with minimal error provide correct data for the control system.
3. Precision cooling technology on Peltier elements: allows to instantly and accurately change the temperature of the cooling plates without the inertia inherent in classic chillers.
4. Thermal insulation: All pipelines, tanks and sections of the machine have highly efficient thermal insulation to minimize the impact of ambient temperature.
5. Recirculation system: when the filling head is idle, chocolate continues to circulate in a closed circuit (tank -> pump -> heating heat exchanger -> tank), which prevents it from cooling down and maintains the temperature.

4. Additional options

Connection to the SCADA system for integration into the general enterprise network.

Remote monitoring and maintenance module via Ethernet.

Automatic cleaning system (CIP).

Belt conveyor with a vibrating table and a cooling system for transporting molds after pouring.

5. Реквизиты сторон

5.1. Продавец

ChocoLine AG
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland (Германия)
Регистрационный номер: HRB 78921
Счёт DE89760501010012345678
в Sparkasse Nürnberg, BIC SSKNDE77XXX
Тел.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

Президент Михаил Рафиев

5.2. Покупатель

ООО «KALADZEY»
Республика Беларусь, 220000, г. Минск,
ул. Краснознаменная, 15
УНП 165980123
р/с BY33PJCБ30136A15780030570000
(EUR)
в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBBY2X
Тел.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

Генеральный директор
Анатолий Казаков

5. Details of the parties

5.1. The Seller

ChocoLine AG
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland (Germany)
Registration number: HRB 78921
Acc. DE89760501010012345678
at Sparkasse Nürnberg,
BIC SSKNDE77XXX
Tel.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

The President Mikhail Rafiev

5.2. The Buyer

KALADZEY LLC
Republic of Belarus, 220000, Minsk,
Krasnoznamenaya str., 15
INN 165980123
Acc. BY33PJCБ30136A15780030570000
(EUR)
at Priorbank JSC, BIC PJCBBY2X
Tel.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

CEO
Anatoly Kazakov

Приложение 2

АКТ

приемки-передачи оборудования от 19 мая 2025 г.
по договору № GH245/2025 от 17 февраля 2025 г.

ChocoLine AG, именуемое в дальнейшем Поставщик, в лице Президента компании Михаила Рафиева, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

ООО «KALADZEY», именуемое в дальнейшем, Покупатель, в лице Генерального директора Анатолия Казакова, действующего на основании Устава, с другой стороны,

а вместе именуемые Стороны, заключили настоящий Акт приемки-передачи по договору поставки № GH245/2025 от 17 февраля 2025 г. (далее - Договор) о нижеследующем:

1. На основании Договора, Поставщик передает, а Покупатель принимает следующее оборудование (далее – Товар):

№ п/п	Наименование	Кол-во	Стоимость (евро)
1	Промышленная линия для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro».	1	15 000 000,00

Стоимость поставленного Товара составляет 15 000 000,00 евро. Место передачи Товара Покупателю – производственная площадка Покупателя (Республика Беларусь, г. Минск).

2. Принятый Покупателем Товар соответствует требованиям Договора. Товар поставлен в установленные в Договоре сроки. Покупатель не имеет претензий к принятому Товару.

3. Одновременно с передачей Товара Поставщик передает Покупателю техническую документацию на Товар.

4. Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон и является неотъемлемой частью Договора между Сторонами.

РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

ПРОДАВЕЦ/SELLER	ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER
ChocoLine AG Große Gallusstraße 12-16 60311 Frankfurt am Main Deutschland (Germany) Регистрационный номер: HRB 78921 Счёт DE89 7605 0101 0012 3456 78 в Sparkasse Nürnberg, BIC SSKNDE77XXX Тел.: +49 30 42305670 5 e-mail: info@chocolineag	ООО «KALADZEY» Республика Беларусь, 220000, г. Минск, ул. Краснознаменная, 15 УНП 165980123 р/с BY33PJCB30136A15780030570000 (EUR) в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBVY2X тел.: +375-17-289-53-15 e-mail: kaladzey@yandex.by

Президент

Михаил Рафиев

Генеральный директор

Анатолий Казаков

Приложение 3

Общество с ограниченной ответственностью «КАЛАДЗЕЙ»
Республика Беларусь, 220000, г. Минск,
ул. Краснознаменная, 15
УНП 165980123
р/с BY33PJCB30136A15780030570000 (EUR)
в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBVY2X
тел.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

Президенту ChocoLine AG
Михаилу Рафиеву
Федеративная Республика Германия,
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland
Регистрационный номер: HRB 78921
Тел.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

Исх. № 3-к
20.06.2025

ПРЕТЕНЗИЯ

Между ООО «КАЛАДЗЕЙ» (Покупатель) и ChocoLine AG (Продавец) был заключен Договор поставки № GH245/2025 от 17.02.2025 (Договор), в соответствии с которым Продавец обязался изготовить и поставить Покупателю промышленную линию для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro». Поставляемое оборудование, согласно условиям Договора, должно было работать при температуре 32°C ($\pm 0,5^\circ\text{C}$).

19.05.2025 Стороны подписали Акт приемки-передачи оборудования.

16.06.2025 в ходе плановой промышленной эксплуатации оборудования Покупателем была запущена процедура темперирования шоколадной массы для партии темного шоколада «DARKсасао». В процессе работы посредством произведенных замеров было установлено, что **оборудование функционирует с критическим системным отклонением от заявленных в Договоре параметров**. А именно: фактическая температура обработки шоколадной массы колебалась в диапазоне +34°C – +35°C при заявленной и технологически необходимой температуре +32°C.

Данное отклонение не является разовым сбоем. Последующая проверка, проведенная техническим специалистом Покупателя, выявила, что оборудование **систематически завышало температуру на 2-3°C** на протяжении всего цикла работы, что свидетельствует о скрытом дефекте в системе терморегуляции.

Вследствие этого, партия шоколада «DARKсасао» общим объемом **1,2 тонны** оказалась бракованной и непригодной для употребления. Так, среди видимых признаков брака было выявлено:

- наличие нехарактерного **белесого налета** (сахарного поседения);
- **нарушение структуры и крошливость** продукта.

При этом вследствие порчи шоколадной продукции был причинен не только реальный ущерб, но и понесены значительные убытки в виде упущенной выгоды. Испорченная партия шоколада объемом 1,2 тонны была предназначена для исполнения обязательств по контракту с ритейлером SweetArt LLC. В связи с тем, что бракованная продукция не была отгружена в согласованный контрактом срок (20 июня 2025 года), Покупатель лишился планируемого дохода от данной сделки.

Таким образом, убытки, понесенные Покупателем вследствие поставки некачественного оборудования, составляют:

- Стоимость испорченной продукции – 200 000 (двести тысяч) евро;
 - Упущенная выгода от срыва поставки для SweetArt LLC – 1 500 000 (миллион пятьсот тысяч) евро,
- а всего – 1 700 000 (миллион семьсот тысяч) евро.

Согласно п. 1 ст. 35 Конвенции ООН договорах международной купли-продажи товаров (далее –

Венской конвенции) продавец должен поставить товар, который по качеству соответствует требованиям договора. Как указано в п. 1 ст. 36 Конвенции, продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие товара, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

В соответствии с п. 2 ст. 46 Венской конвенции, если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать замены товара только в том случае, когда это несоответствие составляет существенное нарушение договора. Существенным нарушением договора, в свою очередь, согласно ст. 25 Венской конвенции, является нарушение договора, которое влечет за собой такой вред для другой стороны, что последняя в значительной степени лишается того, на что была вправе рассчитывать на основании договора, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела такого результата и разумное лицо, действующее в том же качестве при аналогичных обстоятельствах, не предвидело бы его.

Покупатель считает, что описанное нарушение является существенным. Целью заключения Договора была поставка оборудования, способного выполнять **конкретную функцию** – стабильное темперирование шоколада при температуре **32°C (±0,5°C)**. Отклонение фактической рабочей температуры на **2-3°C** сверх допуска является не просто несоответствием, а **качественно иным функционированием**. Следовательно, при таком нарушении Покупатель лишается того, на что мог рассчитывать при заключении Договора, а именно: шоколадной продукции, пригодной для ее употребления.

Вместе с тем, как указывает п. 3 ст. 46 Венской конвенции, если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением случаев, когда это является неразумным с учетом всех обстоятельств. Так, если будет установлено, что выявленное несоответствие товара является устранимым, Покупатель сохраняет за собой право потребовать от Продавца безвозмездного устранения дефекта путем ремонта и/или замены дефектных компонентов.

Кроме того, Покупатель считает необходимым отметить, что заявление настоящего требования не лишает Покупателя права на возмещение убытков, уже понесенных в результате поставки некачественного товара (1 700 000 (миллион семьсот тысяч) евро). Согласно п. b) п. 1 ст. 45 Венской конвенции если продавец не исполняет какого-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции,

покупатель может потребовать возмещения убытков. В соответствии со ст. 74 Венской конвенции, убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную тому ущербу, включая упущенную выгоду, который понесен другой стороной вследствие нарушения договора.

На основании изложенного, а также в соответствии со ст. 45 и 46 Конвенции ООН договорах международной купли-продажи товаров,

ПРОСИМ ВАС

1. Произвести замену промышленной линии «ChocoMaster Pro» на такую же, но надлежащего качества либо безвозмездно устранить выявленные дефекты путем ремонта линии/замены всех ее дефектных компонентов;
2. Возместить убытки, причиненные поставкой некачественного товара, в размере 1 700 000 (миллион семьсот тысяч) евро.

Список приложений:

1. Акт о выявленном недостатке от 16.06.2025;
2. Акт о порче шоколадной продукции, подтверждающий ее стоимость, от 16.06.2025;
3. Копия договора поставки № б/н от 20.05.2025, заключенного между Истцом и SweetArt LLC.

Генеральный директор ООО «KALADZEY»
А.Казаков

Kazakov



Приложение 4

ChocoLine AG
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland (Germany)
Регистрационный номер: HRB 78921
Счёт DE89 7605 0101 0012 3456 78 в Sparkasse Nürnberg,
BIC SSKNDE77XXX
+49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

Генеральному директору ООО «KALADZEY»
Анатолию Казакову
Республика Беларусь, 220000, г. Минск,
ул. Краснознаменная, 15
e-mail: kaladzey@yandex.by

23.06.2025

УВЕДОМЛЕНИЕ О СПОРЕ

Нами получена претензия ООО «KALADZEY» от 20.06.2025 о замене товара и возмещении убытков. ChocoLine AG не согласно с заявленными требованиями и в надежде на мирное урегулирование спора в соответствии с положениями пункта 6.2 Договора поставки № GH245/2025 от 17.02.2025 (Договор) направляет настоящее уведомление о споре.

Описание спора.

Так, в соответствии с условиями Договора ChocoLine AG (Продавец) изготовило и поставило ООО «KALADZEY» (Покупатель) промышленную линию для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro». Данное оборудование обеспечивает стабильную температуру 32°C (±0,5°C).

12.05.2025 оборудование было передано Продавцом Покупателю, 19.05.2025 стороны подписали Акт приемки-передачи оборудования, в котором указано следующее: «Принятый Покупателем Товар соответствует требованиям Договора. Товар поставлен в установленные в Договоре сроки. Покупатель не имеет претензий к принятому Товару.».

Впоследствии Продавцом была получена претензия Покупателя от 20.06.2025 о замене товара и возмещении убытков, в которой указывается, что, якобы, при изготовлении партии шоколада «DARKсао» с использованием поставленного по Договору оборудования фактическая температура обработки шоколадной массы колебалась в диапазоне +34°C – +35°C при заявленной и технологически необходимой температуре +32°C, что привело к порче шоколада. В связи с описанным Покупатель требует произвести замену промышленной линии «ChocoMaster Pro» на такую же, но надлежащего качества либо безвозмездно устранить выявленные дефекты путем ремонта линии/замены всех ее дефектных компонентов.

ChocoLine AG считает такие требования необоснованными, поскольку при приёмке Товара Покупателем не было заявлено претензий по качеству. Также ChocoLine AG уверено в качестве своего оборудования и тем более не может признать требования Покупателя обоснованными, поскольку Покупателем не предоставлены доказательства наличия дефектов Товара.

Также по изложенным причинам Продавец считает необоснованным требование о возмещении убытков в связи с порчей партии шоколада, поскольку со стороны Продавца не установлены виновные действия и не усматривается причинно-следственная связь между характеристиками поставленного оборудования и произошедшей порчи партии шоколада Покупателя.

Таким образом, требования Покупателя являются необоснованными.

Требования Продавца.

В свою очередь, Покупателем не исполнено обязательство по перечислению финального платежа в размере 3 750 000 евро в течение 30 календарных дней после подписания акта приемки (19.05.2025).

Согласно статье 59 Конвенции ООН договорах международной купли-продажи товаров (Венской конвенции) Покупатель обязан уплатить цену в день, который установлен или может быть определен согласно договору и настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или выполнения каких-либо формальностей со стороны продавца.

В связи с изложенным, ChocoLine AG требует от ООО «KALADZEY» произвести оплату оставшейся части стоимости товара в размере 3 750 000 евро.

Предложение о формате и дате первой переговорной встречи.

ChocoLine AG ценит сотрудничество с ООО «KALADZEY» и с надеждой на мирное урегулирование возникшего спора в соответствии с п. 6.2 Договора предлагает провести переговорную встречу 2 июля 2025 года в г. Варшава (Польша).

На основании вышеизложенного, а также п. 6.3 Договора просим Вас предоставить письменный ответ в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения настоящего уведомления.

С уважением,
Президент ChocoLine AG

Михаил Рафиев

Приложение 5

Общество с ограниченной ответственностью «КАЛАДЗЕЙ»
Республика Беларусь, 220000, г. Минск,
ул. Краснознаменная, 15
УНП 165980123
р/с BY33PJCB30136A15780030570000 (EUR)
в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBVY2X
тел.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

27 июня 2025 г.
Исх. №270625

Президенту ChocoLine AG
Михаилу Рафиеву
Федеративная Республика
Германия,
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland
Регистрационный номер: HRB
78921
Тел.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

ОТВЕТ НА УВЕДОМЛЕНИЕ О СПОРЕ

Между ООО «KALADZEY», действовавшим в качестве Покупателя, и ChocoLine AG, действовавшим в качестве Поставщика, был заключен Договор № GH245/2025 от 17 февраля 2025 г. (далее – Договор).

В ходе промышленной эксплуатации Оборудования, поставленного по Договору, со стороны ООО «KALADZEY» было выявлено ненадлежащее качество Оборудования: температура обработки шоколада не соответствует заявленным в Договоре значениям. Указанное обстоятельство выступило основанием для направления в адрес ChocoLine AG претензии от 20 июня 2025 г.

В ответ на претензию от 20 июня 2025 г., ChocoLine AG было направлено уведомление о споре от 23 июня 2025 г. с предложением провести переговоры для урегулирования возникшей ситуации.

В соответствии с п.6.3. Договора, Сторона, получившая Уведомление, обязана предоставить письменный ответ в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения Уведомления.

ООО «KALADZEY» настоящим подтверждает получение уведомления ChocoLine AG о споре от 23 июня 2025 г. ООО «KALADZEY» принимает предложение провести переговоры 02 июля 2025 г. в г. Варшава. Полагаем, предложенный со стороны ChocoLine AG формат досудебного урегулирования спора в виде переговоров будет способствовать урегулированию спора и поиску взаимовыгодного для обеих сторон решения.

Относительно заявленного со стороны ChocoLine AG об оплате оставшейся стоимости поставленного Оборудования в размере 3 750 000,00 евро ООО «KALADZEY» сообщает следующее. Ввиду наличия спора между сторонами по

качеству поставленного Оборудования, до его разрешения оплата стоимости Оборудования в размере 3 750 000,00 евро не может быть произведена.

Более того, ООО «KALADZEY» поддерживает ранее заявленные требования и просит ChocoLine AG произвести ремонт либо замену поставленного Оборудования, поскольку его качество не соответствует требованиям, согласованным сторонами в Договоре.

Помимо этого, как ранее сообщалось в претензии от 20 июня 2025 г., несоответствующая заявленной температура обработки шоколада привела к производству бракованной продукции в объеме 1,2 тонны. В связи с тем, что ненадлежащее качество продукции явилось следствием поставки некачественного Оборудования со стороны ChocoLine AG, последним должна быть возмещена стоимость испорченной продукции (шоколада).

Надеемся на быстрое и эффективное разрешение возникшей ситуации на предстоящих переговорах!

С уважением,

Генеральный директор ООО «KALADZEY»
А.Казаков



Приложение 6

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 2025-ЭК/35

г. Минск
«27» июня 2025 г.

1. Основание для проведения экспертизы:

Настоящее заключение подготовлено независимым техническим экспертом по пищевому оборудованию (диплом о высшем экономическом образовании, лицензия на право осуществления товароведческих экспертиз №1111 от 30.01.2019), И.И. Сидоровым,

по запросу ООО «КАЛАДЗЕЙ»,

в связи с выявленным недостатком оборудования, поставленного ChocoLine AG по договору № GH245/2025 от 17 февраля 2025 г., а именно: промышленной линии для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro».

Целью экспертизы является установление характера и причин отклонения в работе оборудования, выражающегося в неспособности поддерживать температуру в пределах, оговоренных технической документацией.

2. Объект экспертизы:

Наименование оборудования: промышленная линия для темперирования шоколада «ChocoMaster Pro».

Производитель: ChocoLine AG (Германия).

3. Место проведения экспертизы:

Производственная площадка ООО «КАЛАДЗЕЙ», г. Минск, ул. Краснознаменная, 15.

4. Вопросы:

1) «Соответствует ли промышленная линия для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro» характеристике «обеспечение стабильной температуры 32°C ($\pm 0,5^{\circ}\text{C}$)»?

2) Если нет, в чём заключается причина несоответствия заявленной ключевой характеристике?

5. Исходные данные:

Экспертиза проводилась на основании следующих документов:

- договор поставки № GH245/2025 от 17.02.2025 г.,
- технический паспорт и руководство по эксплуатации на оборудование «ChocoMaster Pro»,
- акт приёмки-передачи оборудования от 19.05.2025 г.

— протоколы внутренних испытаний ООО «КАЛАДЗЕЙ» от 16.06.2025 г.

Согласно технической документации, поставляемое оборудование должно обеспечивать следующий ключевой параметр: **температура в зоне темперирования: +32 °С с допустимым отклонением ± 0.5 °С.**

6. Методика проведения экспертизы:

Экспертиза проводилась в условиях, максимально приближенных к штатному производственному процессу Заказчика.

Используемое контрольное оборудование: поверенный высокоточный цифровой термометр-логгер Testo 735-2 (сертификат поверки 353657833, погрешность ± 0.1 °С).

Процедура: оборудование «ChocoMaster Pro» было запущено и выведено на номинальный режим работы. После достижения установившегося режима (спустя 60 минут работы) в контрольных точках, указанных в технической документации Поставщика, был проведен цикл измерений.

Количество замеров: проведено 100 последовательных измерений с интервалом 30 секунд для получения статистически значимых результатов.

7. Результаты измерений:

Результаты инструментального контроля представлены в нижеследующей таблице:

Параметр	Заявленное значение	Фактическое значение (среднее)	Отклонение
Температура темперирования	+32.0 °С (± 0.5 °С)	+34.4 °С	+2.4 °С

Минимальное зафиксированное значение: +34.2 °С

Максимальное зафиксированное значение: +34.7 °С

8. Анализ результатов:

Установлено систематическое и стабильное отклонение фактической температуры от значения, предусмотренного договором и технической документацией.

Величина отклонения (+2.4 °С) в 4.8 (четыре целых восемь десятых) раза превышает максимально допустимое по паспорту отклонение (± 0.5 °С).

Расхождение между показаниями штатной системы и эталонного прибора указывает на внутреннюю неисправность системы терморегулирования.

Наиболее вероятными причинами являются: аппаратный дефект одного из компонентов системы управления (контроллер, датчик, исполнительное устройство).

Для процесса темперирования шоколада температура является критически важным параметром. Отклонение даже на 1°C приводит к нарушению кристаллизации какао-масла и, как следствие, дефектам готовой продукции (поседение, крошливость, потеря товарного вида), что и было зафиксировано 16.06.2025.

9. Вывод:

На основании проведенных измерений и анализа их результатов установлено, что промышленная линия для темперирования шоколада «ChocoMaster Pro» имеет существенный неустранимый недостаток (производственный дефект).

Стабильное превышение рабочей температуры на величину от +2.2°C до +2.7°C над заданным значением является производственным дефектом, возникшим до передачи оборудования Заказчику и связанным с виновными действиями (бездействием) Поставщика (ChocoLine AG) на этапах производства или сборки.

Данный дефект делает оборудование несоответствующим условиям Договора № GH245/2025 и непригодным для использования в целях, для которых оно предназначено, – производства качественной кондитерской продукции.

Оборудование не может быть принято в эксплуатацию и подлежит возврату Поставщику как поставленное с существенным браком. Ремонт оборудования на месте признан нецелесообразным в связи с комплексным характером дефекта, затрагивающим систему управления, и необходимостью проведения полноценных заводских испытаний после вмешательства.

Эксперт:

Независимый технический эксперт по пищевому оборудованию

Подпись: _____ / Иван Иванович Сидоров

Приложения:

1. Копия сертификата поверки эталонного термометра.
2. График измерений температуры.
3. Фотофиксация показаний штатного дисплея и эталонного прибора.

Приложение 7

В Немецкий арбитражный институт (ДИС)
Lennéstraße 9
10785 Berlin
Germany

Тел.: +49 30 41707070 0

Факс: +49 30 41707070 7

e-mail: welcome@disarb.org

Истец: ChocoLine AG (Германия)
Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland (Germany)
Регистрационный номер: HRB 78921
Счёт DE89 7605 0101 0012 3456 78
в Sparkasse Nürnberg, BIC SSKNDE77XXX
Тел.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

Ответчик: ООО «KALADZEY» (Беларусь)
Республика Беларусь, 220000, г. Минск,
ул. Краснознаменная, 15
УНП 165980123
р/с BY33PJCB30136A15780030570000 (EUR)
в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBBY2X
тел.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

Цена иска: 3 750 000 евро
Сумма административного сбора: 44 450 евро
Сумма гонорара арбитра: 24 250 евро

ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

от 11 июля 2025 года

ИСКОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Истец, ChocoLine AG, просит:

- 1) взыскать с ООО «KALADZEY» в пользу ChocoLine AG задолженность по оплате товара, поставленного 12 мая 2025 года на основании договора поставки № GH245/2025 от 17 февраля 2025 года (далее – Договор), в размере 3 750 000 евро.
- 2) взыскать с ООО «KALADZEY» в пользу ChocoLine AG расходы по оплате арбитражного сбора в размере 44 450 евро и гонорара арбитра в размере 24 250 евро.

ФАКТЫ И ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, НА КОТОРЫХ ОСНОВЫВАЮТСЯ ИСКОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ.

В соответствии с заключенным Договором ChocoLine AG (Продавец) изготовил и поставил ООО «KALADZEY» (Покупателю) промышленную линию для

темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro», обеспечивающую стабильную температуру 32°C ($\pm 0,5^\circ\text{C}$) (далее – Товар).

Согласно условиям раздела 2 Договора условия оплаты Покупателем Товара стоимостью 15 000 000 евро согласованы следующие:

- Предоплата: 25% (3 750 000 евро) в течение 5 рабочих дней после подписания договора.

- Промежуточный платеж: 50% (7 500 000 евро) — в течение 5 рабочих дней после подписания акта приемки.

- Финальный платеж: 25% (3 750 000 евро) в течение 30 календарных дней после подписания акта приемки.

21 февраля 2025 года Покупатель произвел предоплату в размере 3 750 000 евро.

12 мая 2025 года Товар был доставлен Покупателю, а 19 мая 2025 года стороны подписали акт приемки-передачи оборудования, в котором указано следующее: «Принятый Покупателем Товар соответствует требованиям Договора. Товар поставлен в установленные в Договоре сроки. Покупатель не имеет претензий к принятому Товару.»

23 мая 2025 года в установленный Договором срок Ответчик перечислил Истцу еще 50 % от стоимости оборудования (7 500 000 евро).

Впоследствии Ответчик просрочил оставшийся платеж в размере 3 750 000 евро, 20 июня 2025 года заявив Истцу претензию с требованием о замене Товара или безвозмездном устранении недостатков Товара, а также о взыскании убытков.

Так, в претензии Ответчик указал, что при изготовлении партии шоколада «DARKсаса» с использованием поставленного по Договору оборудования фактическая температура обработки шоколадной массы колебалась в диапазоне $+34^\circ\text{C}$ – $+35^\circ\text{C}$ при заявленной и технологически необходимой температуре $+32^\circ\text{C}$, что привело к порче шоколада.

23 июня 2025 года Истец в соответствии с п. 6.2 Договора направил Ответчику уведомление о споре с изложением своей позиции и требованием об уплате оставшейся части стоимости Товара, а также предложил формат и дату переговоров.

Первые переговоры, состоявшиеся 2 июля 2025 года в г. Варшава (Польша), не привели к разрешению спора. Истец предложил произвести ремонт оборудования за свой счет, но возместить стоимость испорченного шоколада отказался, поскольку причиной порчи шоколада стало ненадлежащее качество использованного Ответчиком сырья, а не повышенная температура в оборудовании.

Несмотря на договоренность о проведении дополнительной встречи 10 июля 2025 г. в г. Варшава, представители Ответчика не явились на данную встречу, что Истец однозначно расценивает как отказ от участия в переговорах.

Согласно п. 6.8 Договора если Получатель не направил ответ на Уведомление, отказался от участия в переговорах или неоднократно нарушал их процедуру, Инициатор вправе немедленно передать спор в арбитраж.

Так, Истец вынужден требовать взыскания задолженности по оплате Товара с ООО «KALADZEY» в порядке арбитражного разбирательства.

КОМПЕТЕНЦИЯ НЕМЕЦКОГО АРБИТРАЖНОГО ИНСТИТУТА

Согласно пункту 7.1 Договора все споры, не разрешенные путем переговоров, разрешаются по выбору истца в Международном арбитражном суде "Палата арбитров при Союзе юристов" (МАС, Минск) либо в Немецком институте арбитража (DIS, Берлин). Арбитраж проводится в соответствии с регламентом выбранного учреждения.

Так, Истец в полном праве выбрал Немецкий институт арбитража в качестве арбитражного учреждения для рассмотрения возникшего с Ответчиком спора.

СВЕДЕНИЯ ИЛИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ О МЕСТЕ АРБИТРАЖА, ЯЗЫКЕ
АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА И НОРМАХ ПРАВА, ПРИМЕНИМЫХ К
СУЩЕСТВУ СПОРА

Истец предлагает в качестве места арбитража Берлин, Федеративная Республика Германия.

Язык арбитражного разбирательства – русский.

Нормы права, применимые к существу спора: право Федеративной Республики Германия, Конвенция ООН договорах международной купли-продажи товаров.

СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ

1. ...

Приложение 8

**В РАМКАХ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА В СООТВЕТСТВИИ С
АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ МЕЖДУНАРОДНОГО АРБИТРАЖНОГО
(ТРЕТЕЙСКОГО) СУДА «ПАЛАТА АРБИТРОВ ПРИ СОЮЗЕ ЮРИСТОВ»**

**ООО «КАЛАДЗЕЙ»
(Республика Беларусь)**

ИСТЕЦ

vs.

**ChocoLine AG
(Федеративная Республика Германия)**

ОТВЕТЧИК

ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

9 июля 2025 года

I. СТОРОНЫ

1. ИСТЕЦ

Общество с ограниченной ответственностью «КАЛАДЗЕЙ»

Республика Беларусь, 220000, г. Минск,
ул. Краснознаменная, 15
УНП 165980123
р/с BY33PJSB30136A15780030570000 (EUR)
в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBVY2X
тел.: +375-17-289-53-15
e-mail: kaladzey@yandex.by

2. ОТВЕТЧИК

ChocoLine AG

Große Gallusstraße 12-16 60311
Frankfurt am Main Deutschland (Germany)
Регистрационный номер: HRB 78921
Счёт DE89 7605 0101 0012 3456 78
в Sparkasse Nürnberg, BIC SSKNDE77XXX
Тел.: +49 30 42305670 5
e-mail: info@chocolineag

Истец и Ответчик совместно именуются «Сторонами», а по отдельности – «Сторона».

II. ФАКТИЧЕСКИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА СПОРА

3. **17.02.2025** между Сторонами был заключен Договор поставки № GH245/2025. В соответствии с его условиями, Ответчик принял на себя обязательство изготовить и поставить Истцу промышленную линию для темперирования шоколада модели «ChocoMaster Pro» на общую сумму 15 000 000 (пятнадцать миллионов) евро.
4. **21.02. 2025** Истцом был перечислен первый платеж в размере 3 750 000 (три миллиона семьсот пятьдесят тысяч) евро.
5. **19.05.2025** между Сторонами был подписан Акт приемки-передачи промышленной линии.
6. **23.05.2025** Истцом был перечислен второй платеж в размере 7 500 000 (семь миллионов пятьсот тысяч) евро.
7. **16.06.2025** Истцом был выявлен скрытый недостаток оборудования: фактическая температура обработки шоколада при заявленных 32°C колебалась в диапазоне 34-35°C. Данный недостаток повлек порчу товарной партии шоколада объемом 1,2 тонны, а также привел к невозможности исполнения Истцом обязательств перед контрагентом – SweetArt LLC по договору поставки № б/н от 20.05.2025.
8. Убытки, понесенные Истцом, таким образом, составили:
 - Стоимость безвозвратно утраченного сырья – 200 000 (двести тысяч) евро;
 - Упущенную выгоду от срыва поставки для SweetArt LLC – 1 500 000 (миллион пятьсот тысяч) евро,а всего – 1 700 000 (миллион семьсот тысяч) евро.

9. **20.06.2025** Истец направил Ответчику претензию с требованием безвозмездного устранения недостатков (замены оборудования или ремонта оборудования/замены дефектных компонентов), а также возмещения причиненных убытков в размере 1 700 000 (миллион семьсот тысяч) евро.
10. **23.06.2025** Ответчик направил Истцу уведомление о споре, предложив провести переговоры.
11. **02.07.2025** в рамках переговорного процесса Истцом было представлено экспертное заключение, в котором был сделан вывод о неремонтопригодности поставленной промышленной линии и, как следствие, необходимости её полной замены. Несмотря на это, Ответчик настаивал на возможности её восстановления посредством ремонтных работ. Кроме того, Ответчик отказался от возмещения убытков, понесенных Истцом, мотивируя это использованием Истцом некачественного сырья при эксплуатации оборудования.
12. **07.07.2025** вследствие невозможности урегулирования спора в досудебном порядке и в целях обеспечения непрерывности производственного процесса, Истец был вынужден заключить с ООО «КондиТек» Договор поставки № KD103/2025 на приобретение аналогичной линии модели «ChocoMaster Pro» на общую сумму 18 000 000 (восемнадцать миллионов) евро.
13. **09.07.2025** Истец после неудавшихся переговоров направил исковое заявление в Палату Арбитров, чем инициировал настоящее разбирательство.

III. КОМПЕТЕНЦИЯ ПАЛАТЫ АРБИТРОВ

14. В п. 7.1 Договора содержится арбитражная оговорка, согласно которой все споры, не разрешенные путем переговоров, разрешаются по выбору истца в Международном арбитражном суде «Палата арбитров при Союзе юристов» (МАС, г. Минск) либо в Немецком институте арбитража (DIS, г. Берлин). Руководствуясь положениями Договора, Истец избирает в качестве компетентного арбитражного учреждения Международный арбитражный суд «Палата арбитров при Союзе юристов» (Минск, Беларусь).

IV. ЯЗЫК И МЕСТО АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

15. Истец предлагает провести арбитражное разбирательство на русском языке, по месту нахождения Международного арбитражного суда «Палата арбитров при Союзе юристов» по адресу Республика Беларусь, ул. А. Пашкевич, 9-5Н.

V. ИСКОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

16. Учитывая вышеизложенное, Истец просит:
 - i. Взыскать с Ответчика убытки в размере 15 950 000 (пятнадцать миллионов девятьсот пятьдесят тысяч) евро, включая:
 - i. 200 000 (двести тысяч) евро в размере стоимости испорченной партии шоколада;
 - ii. 11 250 000 (одиннадцать миллионов двести пятьдесят тысяч) евро в размере стоимости поставленной промышленной линии за вычетом неуплаченных Истцом 25%;
 - iii. 1 500 000 (миллион пятьсот тысяч) евро в размере неисполненных Истцом обязательств перед SweetArt LLC;

- iv. 3 000 000 (три миллиона) евро в размере разницы в стоимости линии, понесенной в связи с закупкой аналогичной линии у ООО «КондиТек».
- ii. Взыскать с Ответчика все арбитражные расходы, понесенные Истцом в рамках настоящего разбирательства.

17. Истец оставляет за собой право изменить или дополнить требования.

VI. СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ

- 1) Копия договора поставки № GH245/2025 от 17.02.2025, заключенного между Сторонами;
- 2) Платежное поручение, подтверждающее уплату Истцом первого платежа;
- 3) Платежное поручение, подтверждающее уплату Истцом второго платежа;
- 4) Копия Акта приемки-передачи оборудования от 19.05.2025;
- 5) Расчет убытков с пояснениями;
- 6) Акт о выявленном недостатке от 16.06.2025;
- 7) Копия претензии № 3-к от 20.06.2025;
- 8) Копия уведомления о споре от 23.06.2025;
- 9) Копия договора поставки № б/н от 20.05.2025, заключенного между Истцом и SweetArt LLC;
- 10) Копия экспертного заключения;
- 11) Копия договора поставки № KD103/2025 от 07.07.2025, заключенного между Истцом и ООО «КондиТек».
- 12) Квитанция об оплате регистрационного сбора.

Генеральный директор ООО «КАЛАДЗЕЙ»,
действующий на основании Устава



А.Казаков

Приложение 9

Дело № 1759/2-25

Международный арбитражный (третейский) суд «Палата арбитров при Союзе юристов»

АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

ООО «KALADZEY» (Республика Беларусь)

и

ChocoLine AG (Федеративная Республика Германия)

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ ПРИКАЗ № 1

Состав арбитража:
Виктор Ковалев (арбитр)

01 сентября 2025 года
г. Минск, Республика Беларусь

I. Стороны арбитражного разбирательства и порядок направления и получения документов.

1. Стороны.

ИСТЕЦ:

Общество с ограниченной ответственностью «KALADZEY»

Республика Беларусь, 220000, г. Минск,

ул. Краснознаменная, 15

УНП 165980123

р/с BY33PJCB30136A15780030570000 (EUR)

в ОАО «Приорбанк», BIC PJCBBY2X

тел.: +375-17-289-53-15

e-mail: kaladzey@yandex.by

ОТВЕТЧИК:

ChocoLine AG

Große Gallusstraße 12-16 60311

Frankfurt am Main Deutschland (Germany)

Регистрационный номер: HRB 78921

Счёт DE89 7605 0101 0012 3456 78

в Sparkasse Nürnberg, BIC SSKNDE77XXX

Тел.: +49 30 42305670 5

e-mail: info@chocolineag

2. Истец и Ответчик совместно именуются «Сторонами», а по отдельности – «Сторона».

3. Состав арбитража.

Истец в иске, а Ответчик в возражениях на иск не предложили кандидатуры арбитров и также не согласовали, какое количество арбитров должно рассматривать дело.

После получения предложения Председателя Палаты арбитров стороны также не согласовали в 15-дневный срок кандидатуру единоличного арбитра, в связи с чем единоличным арбитром назначен:

Виктор Ковалев.

Адрес: 220030, Республика Беларусь, г. Минск, пр-т Победителей, д. 23, офис 1107.

Тел.: +375(29)053-64-58

Электронная почта: viktorkovalev@vkpartners.com

Секретарь Составы арбитража:

Анна Смирнова

Адрес: 220029, Республика Беларусь, г. Минск, ул. Ленина, д. 35.

Тел.: +375(29)836-97-19

Электронная почта: anna.smirnova@arbitration.com

4. Сторона обязана незамедлительно уведомить Состав арбитража и другую Сторону об изменениях контактных данных Стороны.

II. Процессуальная история.

5. Ниже изложены процессуальные события в настоящем деле, произошедшие на дату настоящего Процессуального приказа:

09 июля 2025 г.	ООО «KALADZEY» обратилось в МАС с иском о взыскании с ChocoLine AG 16 200 000,00 евро, в том числе: - 200 000 евро в размере испорченной партии шоколада; - 11 500 000 евро в размере стоимости неисправного оборудования; - 1 500 000 евро в размере неисполненных ООО «KALADZEY» обязательств перед европейским ритейлером; - 3 000 000 евро в размере разницы в стоимости оборудования, понесенной в связи со срочной закупкой аналогичного оборудования у другого поставщика. Не изъявило предложений по количеству и составу арбитров.
02 августа 2025 г.	Председатель Палаты арбитров, не получив уведомления о согласовании количества и состава арбитров, предложила сторонам в 15-дневный срок согласовать единоличного арбитра по делу.
15 августа 2025 г.	Председатель Палаты арбитров, не получив сведений о согласовании сторонами единоличного арбитра, назначил единоличным арбитром Виктора Ковалева.
20 августа 2025 г.	Стороны и Состав арбитража провели процессуальную конференцию («Процессуальная конференция»), в рамках которой Стороны согласовали порядок арбитражного разбирательства.

III. Арбитражное соглашение, регламент и применимое право.

6. В п. 7.1. Договора содержится следующее соглашение:

Все споры, не разрешенные путем переговоров, разрешаются по выбору истца в Международном арбитражном суде «Палата арбитров при Союзе юристов» (МАС, Минск) либо в Немецком институте арбитража (DIS, Берлин). Арбитраж проводится в соответствии с регламентом выбранного учреждения.

7. В соответствии с арбитражным соглашением, к настоящему разбирательству применяется Арбитражный регламент Палаты арбитров, утвержденный решением Президиума Международного арбитражного (третейского) суда «Палата арбитров при Союзе юристов» от 28.12.2020 («Регламент»).

8. Согласно пункту 1 статьи 18 Регламента местом арбитража является г. Минск, Республика Беларусь.

9. Стороны договорились в ходе Процессуальной конференции, что языком арбитража является русский язык.

10. В соответствии с пунктом 8.1. Договора, правом, применимым к отношениям сторон, является право страны истца. В связи с тем, что ООО «KALADZEY» зарегистрировано по законодательству Республики Беларусь, к спору применяется материальное право Республики Беларусь.

IV. Процессуальные правила.

11. 20 августа 2025 г. Состав арбитража и Стороны провели Процессуальную конференцию по процессуальным вопросам, в которой приняли участие обе Стороны.

12. В рамках Процессуальной конференции Стороны договорились о следующем порядке арбитражного разбирательства:

Стадия I будет включать следующие вопросы:

- a. Является ли досудебный порядок при предъявлении иска в МАС соблюденным, и если нет, какие это влечет последствия?
- b. Правомерно ли предъявление Истцом требования о взыскании стоимости оборудования в размере 11 500 000 евро?**
- c. Являются ли применимыми положения п.п. 5.1. Договора, ограничивающие ответственность Ответчика?
- d. Имеются ли в заявленных требованиях косвенные убытки, и если да, подлежат ли они взысканию с учетом положений п.п. 5.2 Договора?**

Стадия II будет включать вопрос правомерности требований Истца.

13. Состав арбитража, после консультаций со Сторонами в ходе Процессуальной конференции, устанавливает следующий порядок арбитражного разбирательства:

- a. до 24:00 (GMT+3) 20 октября 2025 г. – Истец направляет меморандум;
- b. до 24:00 (GMT+3) 10 ноября 2025 г. – Ответчик направляет меморандум.

14. Вышеуказанные меморандумы должны содержать правовые позиции Сторон исключительно по вопросам Стадии I.

15. Стороны приглашены до 1 октября 2025 г. задать уточняющие вопросы в следующих категориях:

- a. Вопросы, касающиеся Сторон и их деятельности;
- b. Вопросы, связанные с переговорами Сторон, заключением Договора;
- c. Вопросы, связанные с переговорами Сторон о порядке разрешения споров;
- d. Иные вопросы.

Ответы на отдельные вопросы будут отражены в соответствующем процессуальном приказе на усмотрение Составы арбитража.

16. Состав арбитража, по согласованию со Сторонами, может провести дополнительные организационные совещания посредством видеоконференции или лично для решения любых неурегулированных вопросов организации арбитражного разбирательства.

Письменные заявления Сторон.

17. Меморандумы должны соответствовать требованиям Регламента в отношении детализированного искового заявления и ответа на детализированное исковое заявление и Регламенту конкурса.

Сроки.

18. Состав арбитража устанавливает сроки по каждому этапу в рамках настоящего арбитражного разбирательства. Сроки, установленные в Приложении 1 к Процессуальному приказу №1 («Процессуальный график») применяются в той степени, в которой они не будут изменены приказами Состава арбитража.

Организация слушаний.

19. Устные слушания пройдут в даты, определенные в прилагаемом Процессуальном графике. Стороны договорились в ходе Процессуальной конференции, что устные слушания пройдут очно в г. Минске по месту нахождения Палаты арбитров.

20. При изложении своей позиции в ходе устных слушаний допускается отступление от изложенных в меморандумах позиций, доводов, аргументов.

Использование материалов и презентаций на слушаниях.

21. Использование в презентации демонстрационных материалов (таких как схемы, таблицы и т.п.) допускается на слушании при условии, что в них не будет содержаться каких-либо новых доказательств.

Процессуальные приказы Состава арбитража.

22. Любой процессуальный приказ Состава арбитража может быть изменен по мотивированной просьбе Стороны или по собственной инициативе Состава арбитража в случае, если этого требуют обстоятельства в целях должного проведения арбитражного разбирательства.

23. Председатель Состава арбитража вправе единолично подписывать от лица Состава арбитража согласованные с арбитрами процессуальные приказы.

Расходы.

24. При окончательном распределении расходов Сторон на ведение настоящего арбитража Состав арбитража в решении будет учитывать исход дела и процессуальное поведение Сторон. Состав арбитража при определении и распределении расходов в соответствии с Регламентом может принять во внимание неприемлемое поведение Стороны, включая, помимо прочего, представление избыточного числа правовых аргументов, избыточное число вопросов Стороны, тактики затягивания, произвольное завышение исковых требований и неисполнение процессуальных приказов и иных процессуальных распоряжений Состава арбитража.

Иное.

25. По всем вопросам, не урегулированным настоящим Процессуальным приказом, применяется регламент конкурса.

Место арбитражного разбирательства: г. Минск, Республика Беларусь

Дата: 01 сентября 2025 г.

/ Виктор Ковалев, Председатель Составы арбитража

Приложения:

Приложение 1 – Процессуальный график в Стадии I.

Handwritten signature of V. Kovalev in black ink, written in a cursive style.

Приложение 1 к Процессуальному приказу № 1 от 01.09.2025 г.

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ ГРАФИК В СТАДИИ I

СТОРОНА	ОПИСАНИЕ	ДАТА
Истец	Исковое заявление	09 июля 2025 г.
Стороны и Состав арбитража	Процессуальная конференция	20 августа 2025 г.
Стороны	Уточняющие вопросы	1 октября 2025 г.
Состав арбитража	Процессуальный приказ №2 с ответами на уточняющие вопросы Сторон	10 октября 2025 года
Истец	Меморандум Истца	20 октября 2025 года
Ответчик	Меморандум Ответчика	10 ноября 2025 года
Стороны и состав арбитража	Устное слушание	11 декабря 2025 года
Состав арбитража	Решение в рамках Стадии I	Подлежит уточнению